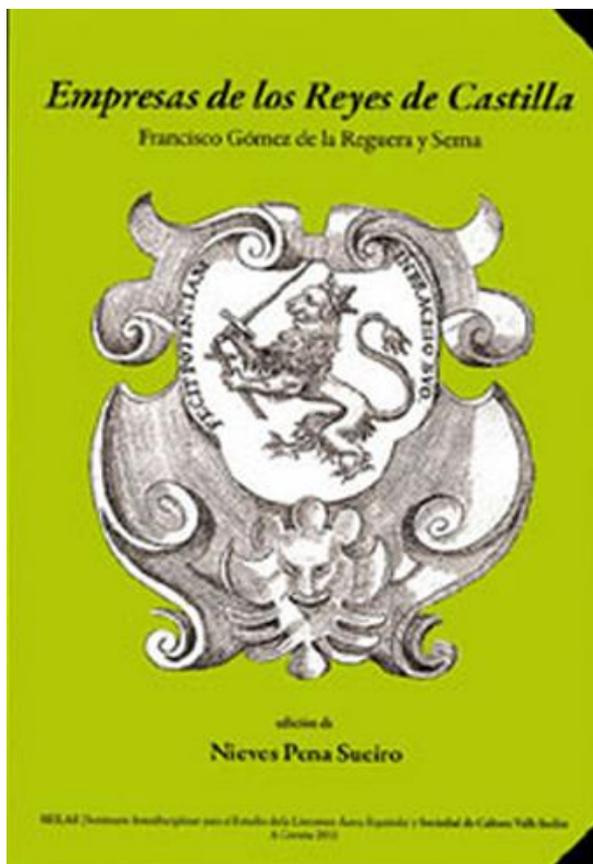


Nieves Pena Sueiro, ed. Francisco Gómez de la Reguera y Serna. *Empresas de los Reyes de Castilla*. A Coruña: SIELAE y Sociedad de Cultura Valle Inclán, 2011. ISBN: 978-84-92597-14-7. 323 pp.

Reviewed by Teodora Grigoriadu
Universidad Complutense de Madrid



Don Francisco Gómez de la Reguera y Serna (Valladolid, 1595-1673) fue, entre varias cosas más, un escritor, poeta, traductor, pintor y dibujante que gozó de gran estimación entre sus contemporáneos; Lope de Vega lo elogia en su *Laurel de Apolo* junto con los demás “poetas del Pisuerga”, y se sabe que, por lo menos una de sus obras, circulaba, con gran éxito, por la corte de Felipe IV. Este polifacético humanista tardío, aporta a las letras castellanas dos obras novedosas y originales; por un lado, una continuación literaria habiendo añadido un ingenioso tercer libro a las *Historias Verdaderas* de Luciano de Samósata, convirtiéndose así en el único continuador del gran sofista en el Siglo de Oro; y, por otro, el primer libro de empresas políticas escritas en castellano e inspiradas exclusivamente por las hazañas de monarcas peninsulares, obra concebida casi una década antes de la *Idea de un príncipe político cristiano* de Diego Saavedra Fajardo. Además, compuso un admirable conjunto de más de doscientos sonetos -en su mayoría amorosos de estilo petrarquista- y dos églogas pastoriles, parafraseó gran parte del libro sapiencial de Job, y tradujo al castellano los dos libros de las *Historiae Verae* de Luciano. Con todo, como nunca quiso llevar su obra a la imprenta, su dudosa difusión manuscrita y el paso del tiempo condenaron a los dos, autor y obra, al olvido. Durante los siglos siguientes, apenas se registra la presencia de don Francisco en los catálogos y repertorios bibliográficos, y sólo a partir del siglo XX empieza a convertirse en objeto de estudio e investigación. Así, la primera edición crítica de una de sus obras

aparece en 1990, algo más de tres siglos y medio después de su redacción; se trata de la edición del Mss. 28-4-24 de la Biblioteca del Seminario Diocesano de Valladolid, una copia tardía (1678) del manuscrito original de las *Empresas de los Reyes de Castilla y de León*, redactadas hacia 1629. Dicha edición se convierte pronto en una obra de referencia para los investigadores de la emblemática española, colocando a Francisco Gómez de la Reguera entre los demás autores, nacionales y extranjeros, de empresas políticas. Más tarde, se edita también la continuación literaria *Libro tercero de las Historias Verdaderas de Luciano* y, pronto, saldrá a la luz la edición crítica de su antología de sonetos y églogas *Primera parte de las rimas humanas. La lira y la zampoña*.

El libro de Nieves Pena Sueiro, la edición crítica de otra copia manuscrita del original de las *Empresas* de Francisco Gómez de la Reguera, es de enorme interés para la investigación regueriana. En primer lugar, porque, después de varias décadas de conjeturas, se encuentran en él los primeros datos biográficos fidedignos sobre el autor, datos importantes que facilitan a la mejor comprensión de su obra. Y, tratándose de la edición crítica de la misma obra a través de dos copias diferentes, esta edición viene a completar a la de 1990 y, entre las dos, ofrecen a la emblemática española un bello y singular libro, el primero, de empresas políticas castellanas. Pena Sueiro edita el Mss /17481 de la Biblioteca Nacional de España, una copia más, como ya se ha dicho, del manuscrito original de las *Empresas* de Francisco Gómez de la Reguera. Esta copia, realizada casi dos décadas después de la anterior, lleva el largo título de *Empresas de los Reyes de Castilla con máximas y documentos para príncipes, recogidas, exordenadas e iluminadas por don Francisco Gómez de la Reguera y Serna, natural de Valladolid, Gentilhombre que fue de la Cámara del Serenísimo Señor Infante Cardenal don Fernando de Austria*, y la firma, en 1695, don Juan Antonio Fernández de la Reguera, Caballero de la Orden de Calatrava y Secretario del Secreto del Santo Oficio de la Inquisición de Valladolid. Don Juan Antonio que, según la portada del manuscrito, sacó su copia directamente del original hoy perdido, añade en ella el *Breve Elogio a la fama póstuma, vida y escritos de don Francisco de la Reguera y Serna*, un texto preliminar que viene a rellenar, de una vez por todas, los huecos de una muy anhelada biografía. Además, siendo el Mss/17481 el único testimonio completo de las *Empresas*, aporta numerosos datos nuevos y resuelve varias dudas respecto a la edición anterior.

La autora recoge al detalle toda la información, biográfica y codicológica, que proporciona el manuscrito, e investiga a fondo en diferentes archivos y bibliotecas; el resultado de este trabajo de investigación se refleja en la Introducción de su libro (pp. 9-27), que ofrece al lector: la primera biografía de Francisco Gómez de la Reguera basada en datos concretos y un breve catálogo de sus obras, algunas de ellas todavía sin ubicar; información sobre el nacimiento de la idea del libro de empresas castellanas, y sobre los dos testimonios manuscritos conservados en la actualidad (se incluye una *Tabla comparativa de los dos manuscritos*, 21); la descripción del códice en cuestión y un comentario sobre su contenido y, por último, un interesante repaso a la historia de los libros de empresas en España. Siguen a continuación los Criterios de edición (29-31) y la Bibliografía (33-40), dividida en Fuentes Documentales Primarias (manuscritas e impresas) y Fuentes Secundarias; aquí debo confesar que me hubiera sido más fácil manejar una bibliografía puesta al final del libro, como se acostumbra, y no al final de estos dos capítulos introductorios. Ocupa las páginas siguientes la edición crítica de las *Empresas de los Reyes de Castilla* (41-302). Al empezar, la editora, en vez de transcribir el contenido de los tres primeros folios del texto (anteportada, portada y un dibujo con un breve texto preliminar en latín), opta por adjuntar directamente sus reproducciones respectivas; la opción me parece correcta, al fin y al cabo se trata

también de un libro de dibujos a plumilla que merecen ser vistos y valorados, pero me permito hacer dos observaciones: en primer lugar, de esta manera se queda, al final, sin transcribirse entero el texto preliminar latino, salvo unas líneas transcritas en nota a pie de página; y, en segundo, mientras que en la descripción del códice (19-21) la anteportada precede, como es natural, a la portada, no ocurre lo mismo en la disposición de las reproducciones donde, la que precede, es la portada (43 y 44). Sigue la transcripción y detallada anotación del *Breve elogio a la fama póstuma* de Francisco Gómez de la Reguera (49-61), este tardío homenaje a don Francisco que tanto ha aportado a la investigación. El elogio es un largo texto repleto de citas de la Biblia, San Agustín, San Juan Crisóstomo, Casiodoro, Séneca, etc., junto con citas de autores contemporáneos como Lope de Vega y Calderón de la Barca. La editora anota muy cuidadosamente este texto amplio y denso, y comenta de una manera ajustada y esclarecedora todo tipo de duda; sin embargo, no ocurre lo mismo con la transcripción donde se detecta algún que otro fallo, como, por ejemplo, el olvido de una nota marginal del autor o del copista (la que corresponde a la cita latina *sufficit enim unus ille, ut omnes nos etudia[n]t*, 49), o la transcripción errónea de los nombres propios ‘Hernando Martín’ (51) siendo “Hernando Hortiz” en el manuscrito, y ‘Atazariegos’ (52) en vez de “Mazariegos”. Se entra a continuación en la edición crítica de la copia de la obra de don Francisco de la Reguera, que contiene: el *Prólogo del Autor* (63-67); el *corpus* de las treinta y cuatro empresas políticas junto con los tres jeroglíficos dedicados a la muerte de Felipe IV (69-298); una empresa política más (299-301) que no pertenece a la obra original y, muy probablemente, fue añadida por el propio copista; y, por último, la orla inacabada de otra empresa que nunca llegó a completarse (302). Pena Sueiro lleva a cabo, en estos apartados también, un minucioso trabajo de anotación y comentario, aclarando, en unas quinientas notas a pie de página, todo tipo de cuestiones léxicas, históricas, mitológicas, etc. Anota respetando la estructura de las empresas, comentando, por separado, los dibujos y motes, los sonetos alusivos a las empresas, y las glosas explicativas del autor; el resultado final es una bella edición crítica que familiariza al lector con las aptitudes de don Francisco como dibujante, poeta y pensador, y lo introduce de una manera original y amena en el mundo y las ideas de un fiel cortesano del Rey Planeta. Cierran el libro tres Índices (*Abreviaturas y su correspondencia*, *Índice de motes* e *Índice de voces anotadas*, 303-314) y cinco Anexos (*Monarcas de Castilla. Tabla cronológica [...]*, *Fragmento del testamento de don Francisco de la Reguera*, *Portada de la edición del Pronóstico [...]*, *Expediente de ingreso como caballero de la orden de Calatrava de Juan Antonio Fernández de la Reguera* y, por último, *Árbol genealógico de don Francisco Gómez de la Reguera*, 315-323) destinados todos a ilustrar y facilitar la comprensión de la obra.

Con esta completa edición crítica de las empresas de don Francisco Gómez de la Reguera y Serna que, según la editora, forman “agudezas que unen lo estético y lo ético”, Nieves Pena Sueiro consigue añadir un importante título más a la bibliografía de la emblemática española, ofreciendo, a la vez, un valioso testimonio de prosa y poesía barrocas a los estudiosos de la literatura del Siglo de Oro.